

# Úradný vestník

## Európskej únie

C 264



Slovenské vydanie

Informácie a oznámenia

Zväzok 56

13. septembra 2013

<u>Číslo oznamu</u>	<u>Obsah</u>	<u>Strana</u>
	I <i>Uznesenia, odporúčania a stanoviská</i>	
	ODPORÚČANIA	
	<b>Európska centrálna banka</b>	
2013/C 264/01	Odporúčanie Európskej centrálnej banky z 2. septembra 2013 Rade Európskej únie o externom audítorovi Banco de España (ECB/2013/32) .....	1
	II <i>Oznámenia</i>	
	OZNÁMENIA INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ ÚNIE	
	<b>Európska komisia</b>	
2013/C 264/02	Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii (Vec COMP/M.6929 – Lotte Chemical Corporation/Versalis/JV) <sup>(1)</sup> .....	2
2013/C 264/03	Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii (Vec COMP/M.6949 – JP Morgan/Findus) <sup>(1)</sup> .....	2

SK

Cena:  
3 EUR<sup>(1)</sup> Text s významom pre EHP

(Pokračovanie na nasledujúcej strane)

## IV Informácie

## INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ ÚNIE

**Európska komisia**

2013/C 264/04	Výmenný kurz eura .....	3
2013/C 264/05	Inštrukcie týkajúce sa dovozných a vývozných licencií a certifikátov s vopred stanovenou sadzbou náhrady pre poľnohospodárske výrobky ( <i>Tieto inštrukcie nahrádzajú inštrukcie uverejnené v Ú. v. EÚ C 85, 19.4.2007, s. 17</i> ) .....	4

## INFORMÁCIE ČLENSKÝCH ŠTÁTOV

2013/C 264/06	Informácie oznámené členskými štátmi o štátnej pomoci poskytnutej v súlade s nariadením Komisie (ES) č. 800/2008 o vyhlásení určitých kategórií pomoci za zlučiteľné so spoločným trhom podľa článkov 87 a 88 Zmluvy (všeobecné nariadenie o skupinových výnimkách) <sup>(1)</sup> .....	9
2013/C 264/07	Oznámenie vlády Dánskeho kráľovstva podľa článku 10 ods. 2 smernice Európskeho parlamentu a Rady 2009/72/ES („smernica o elektrickej energii“) o spoločných pravidlách pre vnútorný trh s elektrinou, pokiaľ ide o určenie spoločnosti Energinet.dk za prevádzkovateľa prenosovej sústavy v Dánsku – Prevádzkovateľ prenosovej sústavy .....	10
2013/C 264/08	Oznámenie vlády Dánskeho kráľovstva podľa článku 10 ods. 2 smernice Európskeho parlamentu a Rady 2009/73/ES („smernica o zemnom plyne“) o spoločných pravidlách pre vnútorný trh so zemným plynom, pokiaľ ide o určenie spoločnosti Energinet.dk za prevádzkovateľa prenosovej sústavy v Dánsku – Prevádzkovateľ prenosovej sústavy .....	10

## V Oznamy

## ADMINISTRATÍVNE POSTUPY

**Európska komisia**

2013/C 264/09	Výzva na predkladanie návrhov – „Podpora informačných opatrení týkajúcich sa spoločnej poľnohospodárskej politiky (SPP)“ na rok 2014 .....	11
---------------	--	----



<sup>(1)</sup> Text s významom pre EHP

## I

(Uznesenia, odporúčania a stanoviská)

## ODPORÚČANIA

## EURÓPSKA CENTRÁLNA BANKA

## ODPORÚČANIE EURÓPSKEJ CENTRÁLNEJ BANKY

z 2. septembra 2013

Rade Európskej únie o externom audítorovi Banco de España

(ECB/2013/32)

(2013/C 264/01)

RADA GUVERNÉROV EURÓPSKEJ CENTRÁLNEJ BANKY,

so zreteľom na Štatút Európskeho systému centrálnych bánk a Európskej centrálnej banky, a najmä na jeho článok 27.1,

keďže:

- (1) Účty Európskej centrálnej banky (ECB) a národných centrálnych bánk členských štátov, ktorých menou je euro, overujú nezávislí externí audítori odporúčaní Radou guvernérov ECB a schválení Radou Európskej únie.
- (2) Mandát súčasného externého audítora Banco de España sa skončil po vykonaní auditu za finančný rok 2012. Preto je potrebné vymenovať externého audítora od finančného roku 2013.

- (3) Banco de España si za svojho externého audítora na finančné roky 2013 až 2017 vybrala spoločnosť KPMG Auditores, S.L.,

PRIJALA TOTO ODPORÚČANIE:

Odporúča sa, aby bola spoločnosť KPMG Auditores, S.L. vymenovaná za externého audítora Banco de España na finančné roky 2013 až 2017.

Vo Frankfurt nad Mohanom 2. septembra 2013

Prezident ECB  
Mario DRAGHI

## II

(Oznámenia)

OZNÁMENIA INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ  
ÚNIE

## EURÓPSKA KOMISIA

**Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii****(Vec COMP/M.6929 – Lotte Chemical Corporation/Versalis/JV)****(Text s významom pre EHP)**

(2013/C 264/02)

Dňa 31. júla 2013 sa Komisia rozhodla nevznieť námietku voči uvedenej oznámenej koncentrácii a vyhlásiť ju za zlučiteľnú so spoločným trhom. Toto rozhodnutie je založené na článku 6 ods. 1 písm. b) nariadenia Rady (ES) č. 139/2004. Úplné znenie rozhodnutia je dostupné iba v anglickom jazyku a bude zverejnené po odstránení akýchkoľvek obchodných tajomstiev. Bude dostupné:

- v časti webovej stránky Komisie o hospodárskej súťaži venovanej fúziám (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Táto webová stránka poskytuje rôzne možnosti na vyhľadávanie individuálnych rozhodnutí o fúziách podľa názvu spoločnosti, čísla prípadu, dátumu a sektorových indexov,
- v elektronickej podobe na webovej stránke EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) pod číslom dokumentu 32013M6929. EUR-Lex predstavuje online prístup k európskemu právu.

**Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii****(Vec COMP/M.6949 – JP Morgan/Findus)****(Text s významom pre EHP)**

(2013/C 264/03)

Dňa 9. septembra 2013 sa Komisia rozhodla nevznieť námietku voči uvedenej oznámenej koncentrácii a vyhlásiť ju za zlučiteľnú so spoločným trhom. Toto rozhodnutie je založené na článku 6 ods. 1 písm. b) nariadenia Rady (ES) č. 139/2004. Úplné znenie rozhodnutia je dostupné iba v anglickom jazyku a bude zverejnené po odstránení akýchkoľvek obchodných tajomstiev. Bude dostupné:

- v časti webovej stránky Komisie o hospodárskej súťaži venovanej fúziám (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Táto webová stránka poskytuje rôzne možnosti na vyhľadávanie individuálnych rozhodnutí o fúziách podľa názvu spoločnosti, čísla prípadu, dátumu a sektorových indexov,
- v elektronickej podobe na webovej stránke EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) pod číslom dokumentu 32013M6949. EUR-Lex predstavuje online prístup k európskemu právu.

## IV

(Informácie)

INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ  
ÚNIE

## EURÓPSKA KOMISIA

Výmenný kurz eura <sup>(1)</sup>

12. septembra 2013

(2013/C 264/04)

## 1 euro =

Mena	Výmenný kurz	Mena	Výmenný kurz		
USD	Americký dolár	1,3290	AUD	Austrálsky dolár	1,4367
JPY	Japonský jen	132,18	CAD	Kanadský dolár	1,3715
DKK	Dánska koruna	7,4579	HKD	Hongkongský dolár	10,3055
GBP	Britská libra	0,84100	NZD	Novozélandský dolár	1,6334
SEK	Švédská koruna	8,6924	SGD	Singapurský dolár	1,6848
CHF	Švajčiarsky frank	1,2368	KRW	Juhokórejský won	1 440,98
ISK	Islandská koruna		ZAR	Juhoafrický rand	13,1940
NOK	Nórska koruna	7,8555	CNY	Čínsky juan	8,1308
BGN	Bulharský lev	1,9558	HRK	Chorvátska kuna	7,5875
CZK	Česká koruna	25,820	IDR	Indonézska rupia	14 839,90
HUF	Maďarský forint	301,27	MYR	Malajzijský ringgit	4,3521
LTL	Litovský litas	3,4528	PHP	Filipínske peso	58,199
LVL	Lotyšský lats	0,7025	RUB	Ruský rubel	43,4880
PLN	Poľský zlotý	4,2131	THB	Thajský baht	42,176
RON	Rumunský lei	4,4825	BRL	Brazílsky real	3,0331
TRY	Turecká líra	2,6875	MXN	Mexické peso	17,4232
			INR	Indická rupia	84,3260

<sup>(1)</sup> Zdroj: referenčný výmenný kurz publikovaný ECB.

**Inštrukcie týkajúce sa dovozných a vývozných licencií a certifikátov s vopred stanovenou sadzbou náhrady pre poľnohospodárske výrobky**

(Tieto inštrukcie nahrádzajú inštrukcie uverejnené v Úradnom vestníku Európskej únie C 85 z 19. apríla 2007, s. 17)

(2013/C 264/05)

**I. Všeobecné poznámky**

1. Licencie, certifikáty s vopred stanovenou sadzbou a ich výpisy vydávajú príslušné orgány členských štátov. Sú platné pre dovozné a vývozné operácie, ktoré sa uskutočňujú v ktoromkoľvek členskom štáte s výnimkou osobitných prípadov stanovených v predpisoch Únie.
2. V súlade s ustanoveniami článku 2 ods. 2 nariadenia (EHS, Euratom) č. 1182/71 <sup>(1)</sup> sa soboty, nedele a štátne sviatky na účely podávania žiadostí o licencie a certifikáty a ich vydávania nepovažujú za pracovné dni.
3. Žiadatelia sú povinní vyplniť iba oddiely formulára 4, 7, 8, 9, 11, 14, 15, 16, 17, 18 a 20. Členské štáty však môžu požadovať, aby žiadatelia vyplnili aj oddiel 1 a prípadne oddiel 5.
4. Formulár sa musí vyplniť a vytlačiť v jednom z úradných jazykov Únie, ktorého použitie stanovili alebo schválili príslušné orgány vydávajúceho členského štátu. Licencie a certifikáty sa vyplňajú iba v jednom jazyku. Členské štáty môžu povoliť vyplňanie žiadostí rukou. V takomto prípade musia byť vyplnené atramentom a veľkým tlačeným písmom.
5. V žiadostiach, licenciách a certifikátoch sa nesmie vymazávať ani prepisovať. Ak pri vyplňaní formulára dôjde k chybe, musí sa vyplniť nová žiadosť alebo licencia.
6. Sumy sa uvádzajú v číslach a v eurách; členské štáty, ktoré nepatria do eurozóny, však môžu sumy uvádzať v národnej mene.
7. Množstvá sa uvádzajú:
  - v metrických jednotkách hmotnosti alebo objemu, pričom sa používajú nasledujúce skratky:
    - t pre tony,
    - kg pre kilogramy,
    - hl pre hektolitry,
  - prípadne v kusoch, ak ide o živé zvieratá.
8. Pokiaľ v oddieloch 7 a 8 formulára týkajúceho sa dovozu a v oddiele 7 formulára týkajúceho sa vývozu nepostačuje miesto na uvedenie všetkých údajov stanovených v predpisoch Únie, všetky údaje sa zapíšu do oddielu 20 a uvedú sa hviezdíčkom, ktorá zodpovedá hviezdíčke zaznačenej v oddiele 7 alebo 8.

Pokiaľ v oddiele 20 nepostačuje miesto na uvedenie všetkých údajov, zapíšu sa do oddielu 15 a uvedú sa hviezdíčkom, ktorá zodpovedá hviezdíčke zaznačenej v oddiele 7 alebo 8.
9. V oddieloch formulára 7, 8 a 9 sa políčka, ktoré sa nachádzajú pred slovami „áno“ alebo „nie“, podľa potreby označia krížikom.
10. — V prípadoch uvedených v článku 2 písm. a) a v článku 5 nariadenia Komisie (ES) č. 376/2008 <sup>(2)</sup> sa nepredkladá žiadna dovozná licencia ani certifikát.
  - V prípadoch uvedených v článku 2 písm. b) a v článku 6 ods. 1 nariadenia (ES) č. 376/2008 sa nepredkladá žiadna vývozná licencia ani certifikát.
  - V prípadoch uvedených v článku 4 ods. 1 nariadenia (ES) č. 376/2008 sa nepredkladá žiadna vývozná licencia ani certifikát, pokiaľ sa dovoz alebo vývoz neuskutočňuje v preferenčnom režime, ktorý je povolený prostredníctvom licencie.

<sup>(1)</sup> Ú. v. ES L 124, 8.6.1971, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 114, 26.4.2008, s. 3.

## 11. Príklad uplatnenia článku 16 ods. 4 nariadenia (ES) č. 376/2008:

Za 13.00 hod. sa v tomto nariadení považuje 13.00 hod. belgického času:

Členské štáty	Miestny čas (zimný a letný)
Nemecko	} 13.00 hod.
Belgicko	
Chorvátsko	
Dánsko	
Španielsko	
Francúzsko	
Taliansko	
Luxembursko	
Holandsko	
Rakúsko	
Švédsko	
Česká republika	
Maďarsko	
Malta	
Poľsko	
Slovensko	
Írsko	} 12.00 hod. (= 13.00 hod. belgického času)
Portugalsko	
Spojené kráľovstvo	
Bulharsko	} 14.00 hod. (= 13.00 hod. belgického času)
Cyprus	
Grécko	
Fínsko	
Estónsko	
Lotyšsko	
Litva	
Rumunsko	

## II. Formuláre týkajúce sa dovozu

## Oddiel 7

Za „vyvážajúcu krajinu“ sa považuje tretia krajina, z ktorej sa výrobok odosiela do Únie.

1. Uvedenie vyvážajúcej krajiny alebo skupiny vyvážajúcich krajín je potrebné v prípadoch, v ktorých to stanovujú predpisy Únie.
2. Pokiaľ predpisy Únie stanovujú povinnosť uviesť pôvod, políčko pred slovom „áno“ sa označí krížikom a pôvod výrobkov musí zodpovedať údajom uvedeným na licencii alebo certifikáte. V opačnom prípade licencia alebo certifikát nie sú platné.
3. V ostatných prípadoch je uvedenie vyvážajúcej krajiny nepovinné. V každom prípade však môže byť užitočné z hľadiska uplatňovania článku 39 nariadenia (ES) č. 376/2008 o zásahoch vyššej moci.

## Oddiel 8

- Krajina pôvodu sa stanovuje na základe príslušných predpisov Únie.
- Primerane sa uplatňujú poznámky týkajúce sa oddielu 7.

#### Oddiel 14

Výrobky sa opíšu pomocou bežných obchodných názvov (napríklad: cukor), nie však pomocou ochranných známk.

#### Oddiel 15 a 16

Vo všeobecnosti sa o licenciu alebo certifikát žiada pre všetky výrobky patriace do jednej podpoložky KN a pre všetky tieto výrobky sa licencia alebo certifikát vydáva. V osobitných prípadoch stanovených v predpisoch Únie sa však o licenciu alebo certifikát žiada a tieto sa vydávajú:

- pre výrobky patriace do viacerých podpoložiek KN alebo
- len pre časť výrobkov patriacich do jednej podpoložky KN.

Pokiaľ v oddiele 16 nepostačuje miesto na uvedenie viacerých podpoložiek KN, všetky podpoložky sa zapíšu do oddielu 15 a uvedú sa hviezdičkou, ktorá zodpovedá hviezdičke zaznačenej v oddiele 16.

#### Oddiel 15

- Opis je možné zjednodušiť, musí však obsahovať údaje, ktoré sú potrebné na zaradenie výrobku pod kód KN uvedený v oddiele 16.
- Pokiaľ ide o vinárske výrobky, opis musí obsahovať aj farbu vína alebo muštu (biele, červené alebo ružové).

#### Oddiel 16

Uvedie sa úplný kód KN. V osobitných prípadoch stanovených v predpisoch Únie sa však:

- uvedie úplný kód alebo úplné kódy kombinovanej nomenklatúry, pred ktoré sa vloží označenie „ex“ alebo
- kódy uvedú spôsobom stanoveným v daných predpisoch Únie.

#### Oddiel 19

1. Vyplní sa v súlade s predpismi Únie o prípustnej tolerancii pre príslušný výrobok.
2. Pokiaľ ide o licencie alebo certifikáty, pre ktoré nie je stanovená tolerancia týkajúca sa nadmerných množstiev, v oddiele 19 sa uvedie číslica nula [0].

#### Oddiel 20

Vyplní sa v súlade s osobitnými predpismi Únie pre každý sektor spoločnej organizácie trhu.

Napríklad: „Hovädzie mäso a teľacie mäso vysokej kvality – nariadenie (ES) č. 810/2008“.

### III. Formuláre týkajúce sa vývozu

#### Oddiel 7

1. Uvedenie krajiny určenia alebo skupiny krajín určenia je potrebné v prípadoch, keď to stanovujú predpisy Únie.
2. Pokiaľ ide o vývozné licencie obsahujúce vopred stanovenú sadzbu náhrady, musí sa v tomto oddiele uviesť názov krajiny, prípadne oblasti určenia.

Samotná skutočnosť, že sa uvedie názov krajiny, prípadne oblasti určenia, neznamená, že toto miesto určenia je záväzné.

3. Pokiaľ predpisy Únie stanovujú povinnosť uviesť miesto určenia, políčko pred slovom „áno“ označí krížikom a výrobok sa musí vyviezť na miesto určenia uvedené na licencii alebo certifikáte.



4. V prípadoch, v ktorých sa uplatňuje článok 47 nariadenia (ES) č. 376/2008, musí sa v tomto oddiele uviesť krajina alebo miesto určenia a licencia alebo certifikát zaväzuje vyvážať do tejto krajiny alebo na toto miesto určenia.
5. Vo všetkých ostatných prípadoch je uvedenie krajiny alebo miesta určenia nepovinné. V každom prípade však môže byť užitočné z hľadiska uplatňovania článku 39 nariadenia (ES) č. 376/2008 o zásahoch vyššej moci.

#### Oddiely 14, 15 a 16

1. Vyplnia sa ako v prípade dovozu. V osobitných prípadoch, v ktorých predpisy Únie umožňujú uviesť viacero podpoložiek KN, musia byť vyvážené výrobky počas vybavovania colných formalít deklarované pod jediným kódom nomenklatúry používanej v prípade náhrad za vývoz.
2. Ak nie je stanovené inak, je pri vývozných licenciách, ktoré obsahujú vopred stanovenú sadzbu náhrady, potrebné v oddiele 16 uviesť 12-miestny kód výrobku z nomenklatúry používanej v prípade náhrad za vývoz.

V prípade kategórií alebo skupín výrobkov uvedených v článku 13 nariadenia (ES) č. 376/2008 však môžu byť v žiadosti o licenciu a v samotnej licenci uvedené kódy výrobkov patriacich do rovnakej kategórie alebo do rovnakej skupiny výrobkov.

#### Oddiel 19

1. Vyplní sa v súlade s predpismi Únie o prípustnej tolerancii pre príslušný výrobok.
2. Pokiaľ ide o licencie alebo certifikáty, pre ktoré nie je stanovená tolerancia týkajúca sa nadmerných množstiev, v oddiele 19 sa uvedie číslica nula (0).
3. Ak pre tú istú licenciu alebo certifikát existuje tolerancia týkajúca sa nadmerných množstiev v prípade vývozného cla, ale neexistuje v prípade nároku na náhradu, v oddiele 19 sa uvedie táto tolerancia pre vývozné clo a v oddiele 22 sa zaznamená, že neexistuje žiadna tolerancia týkajúca sa nadmerných množstiev, pokiaľ ide o nárok na náhradu.

#### Oddiel 20

1. Vyplní sa v súlade s osobitnými predpismi Únie pre každý sektor výrobkov.
2. V prípadoch, v ktorých sa uplatňuje článok 47 nariadenia (ES) č. 376/2008, sa musí pripojiť jeden z týchto údajov:
  - a) „Крайната дата за подаване на офертите ...“,  
„Поканата за подаване на оферти е издадена от ... (име на агенцията)“;
  - b) „Fecha limite para la presentación de las ofertas ...“,  
„La licitación procede de ... (nombre del organismo)“;
  - c) „Konečný termín pro podání nabídek ...“,  
„Oznámení o nabídkovém řízení vydané ... (název orgánu)“;
  - d) „Frist for indgivelse af tilbud ...“,  
„Licitations fra ... (institutionens navn)“;
  - e) „Frist zur Angebotsabgabe ...“,  
„Ausschreibung vom ... (Bezeichnung der Stelle)“;
  - f) „Προθεσμία υποβολής των προσφορών ...“,  
„Η δημοπρασία προέρχεται από ... (όνομα του οργανισμού)“;
  - g) „Pakkumiste esitamise tähtaeg ...“,  
„Enampakkumise kutse väljastas ... (asutuse nimi)“;

- h) „Closing date for the submission of tenders ...“,  
„The invitation to tender is issued by ... (name of agency)“;
- i) „Date limite du dépôt des offres ...“,  
„L'adjudication émane de ... (nom de l'organisme)“;
- j) „Rok za podnošenje ponuda ...“,  
„Poziv za podnošenje ponuda izdala ... (naziv agencije)“;
- k) „Data limite per il deposito delle offerte ...“,  
„Gara indetta da ... (denominazione dell'organismo)“;
- l) „Pēdējais termiņš piedāvājumu iesniegšanai ...“,  
„Konkursu izsludina ... (organizācijas nosaukums)“;
- m) „Galutinė paraiškų pateikimo data ...“,  
„Konkursą skelbia ... (institucijos pavadinimas)“;
- n) „Ajánlattételi határidő: ...“,  
„A pályázatot a(z) ... (ügynökség neve) bonyolítja.“;
- o) „Data tal-gheluq għall-prezentazzjoni tal-offerti ...“,  
„Is-sejha għall-offerti hija mahruġa minn ... (isem l-aġenzija)“;
- p) „Indieningstermijn aanbiedingen eindigt op ...“,  
„Openbare inschrijving van ... (naam instanties)“;
- q) „Ostateczny termin składania ofert ...“,  
„Procedura przetargowa jest prowadzona przez: ... (nazwa jednostki)“;
- r) „Data limite para a apresentação das propostas ...“,  
„O concurso emana de ... (nome do organismo)“;
- s) „Termenul de depunere a ofertelor ...“,  
„Invitația de participare la licitație este emisă de ... (denumirea agenției)“;
- t) „Konečný termín predloženia ponúk ...“,  
„Oznámenie o výberom konaní vydané ... (názov orgánu)“;
- u) „Datum oddaje ponudb ...“,  
„Javni razpis objavi ... (ime organa)“;
- v) „Sista dag för inlämnande av anbud ...“,  
„Anbudsinfordran utfärdas av ... (organets namn)“;
- w) „Tarjousten viimeinen jättöpäivä ...“,  
„Tarjouskilpailun on julistanut ... (toimielimen nimi)“.
-

## INFORMÁCIE ČLENSKÝCH ŠTÁTOV

**Informácie oznámené členskými štátmi o štátnej pomoci poskytnutej v súlade s nariadením Komisie (ES) č. 800/2008 o vyhlásení určitých kategórií pomoci za zlučiteľné so spoločným trhom podľa článkov 87 a 88 Zmluvy (všeobecné nariadenie o skupinových výnimkách)**

(Text s významom pre EHP)

(2013/C 264/06)

Referenčné číslo štátnej pomoci	SA.36786 (13/X)	
Členský štát	Slovensko	
Referenčné číslo pridelené členskými štátmi	SI	
Názov regiónu (NUTS)	Slovenia Článok 107 ods. 3 písm. a)	
Orgán poskytujúci pomoc	Ministrstvo za kmetijstvo in okolje Dunajska 22 SI-1000 Ljubljana SLOVENIJA <a href="http://www.mko.gov.si">http://www.mko.gov.si</a>	
Názov opatrenia pomoci	Oprostitev plačila okoljske dajatve za obremenjevanje okolja z emisijou ogljikovega dioksida	
Vnútroštátny právny základ (odkaz na príslušný vnútroštátny právny nástroj)	Uredba o okoljski dajatvi za obremenjevanje okolja z emisijami ogljikovega dioksida (Ur. l. RS, št. 47/2013)	
Typ opatrenia	Schéma pomoci	
Zmena existujúceho opatrenia pomoci	—	
Trvanie	1.6.2013 – 31.12.2013	
Príslušné odvetvia hospodárstva	Všetky odvetvia hospodárstva oprávnené na pomoc	
Typ príjemcu	MSP, veľký podnik	
Celková ročná výška rozpočtu plánovaného podľa schémy pomoci	15,7 EUR (v mil.)	
V rámci garancií	—	
Nástroj pomoci (čl. 5)	Iná forma daňovej úľavy	
Odkaz na rozhodnutie Komisie	—	
V prípade spolufinancovania z finančných prostriedkov Spoločenstva	—	
Ciele	Maximálna intenzita pomoci v % alebo maximálna výška pomoci v národnej mene	Bonusy pre MSP v %
Pomoc vo forme úľav na environmentálnych daniach (článok 25)	100 %	—

Internetový odkaz na plnenie opatrenia pomoci:

<http://www.uradni-list.si/1/content?id=113437>

**Oznámenie vlády Dánskeho kráľovstva podľa článku 10 ods. 2 smernice Európskeho parlamentu a Rady 2009/72/ES („smernica o elektrickej energii“) o spoločných pravidlách pre vnútorný trh s elektrinou, pokiaľ ide o určenie spoločnosti Energinet.dk za prevádzkovateľa prenosovej sústavy v Dánsku – Prevádzkovateľ prenosovej sústavy**

(2013/C 264/07)

Na základe konečného rozhodnutia regulačného orgánu Dánska z 28. februára 2012, ktoré sa týka certifikácie spoločnosti Energinet.dk ako prevádzkovateľa prenosovej sústavy s oddeleným vlastníctvom (článok 9 smernice o elektrickej energii), Dánsko informovalo Komisiu, že v súlade s článkom 10 smernice Európskeho parlamentu a Rady o elektrickej energii úradne schválilo a určilo túto spoločnosť za prevádzkovateľa prenosovej sústavy pôsobiaceho v Dánsku.

Akékoľvek ďalšie informácie je možné získať na tejto adrese:

e-mail: [ens@ens.dk](mailto:ens@ens.dk)

<http://www.ens.dk>

---

**Oznámenie vlády Dánskeho kráľovstva podľa článku 10 ods. 2 smernice Európskeho parlamentu a Rady 2009/73/ES („smernica o zemnom plyne“) o spoločných pravidlách pre vnútorný trh so zemným plynom, pokiaľ ide o určenie spoločnosti Energinet.dk za prevádzkovateľa prenosovej sústavy v Dánsku – Prevádzkovateľ prenosovej sústavy**

(2013/C 264/08)

Na základe konečného rozhodnutia regulačného orgánu Dánska z 28. februára 2012, ktoré sa týka certifikácie spoločnosti Energinet.dk ako prevádzkovateľa prenosovej sústavy s oddeleným vlastníctvom (článok 9 smernice o zemnom plyne), Dánsko informovalo Komisiu, že v súlade s článkom 10 smernice o zemnom plyne úradne schválilo a určilo túto spoločnosť za prevádzkovateľa prenosovej sústavy pôsobiaceho v Dánsku.

Akékoľvek ďalšie informácie je možné získať na tejto adrese:

e-mail: [ens@ens.dk](mailto:ens@ens.dk)

<http://www.ens.dk>

---

## V

(Oznamy)

## ADMINISTRATÍVNE POSTUPY

## EURÓPSKA KOMISIA

## VÝZVA NA PREDKLADANIE NÁVRHOV

## „Podpora informačných opatrení týkajúcich sa spoločnej poľnohospodárskej politiky (SPP)“ na rok 2014

(2013/C 264/09)

## 1. ÚVOD – KONTEXT

Táto výzva na predkladanie návrhov vychádza z nariadenia Rady (ES) č. 814/2000 zo 17. apríla 2000 o informačných opatreniach týkajúcich sa Spoločnej poľnohospodárskej politiky, v ktorom sa vymedzuje druh a obsah informačných opatrení, ktoré môže Európska únia spolufinancovať. Nariadením Komisie (ES) č. 2208/2002 zmeneným a doplneným nariadením (ES) č. 1820/2004 sa ustanovujú podrobné pravidlá uplatňovania nariadenia Rady (ES) č. 814/2000.

Táto výzva sa vzťahuje na návrhy týkajúce sa financovania informačných opatrení v zmysle článku 3 ods. 1 nariadenia (ES) č. 814/2000 z rozpočtových prostriedkov na rok 2013. Táto výzva na predkladanie návrhov sa týka informačných opatrení, ktoré sa majú uskutočniť (vrátane prípravy, vykonávania, následných opatrení a vyhodnotenia) v období od 1. apríla 2014 do 31. marca 2015.

Informačné opatrenie je samostatný a koherentný súbor informačných akcií uskutočnených na základe jednotného rozpočtu.

Táto výzva na predkladanie návrhov sa riadi aj nariadením Európskeho parlamentu a Rady (EÚ, Euratom) č. 966/2012 z 25. októbra 2012 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Únie a delegovaným nariadením Komisie (EÚ) č. 1268/2012 z 29. októbra 2012 o pravidlách uplatňovania nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ, Euratom) č. 966/2012 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Únie.

## 2. TÉMY A CIELOVÉ SKUPINY

## 2.1. Téma

*Prioritná téma*

Reforma SPP

*Osobitné témy podľa cieľových skupín*

Pokiaľ ide o občanov, prioritné témy sa budú týkať všeobecných tém spoločnej poľnohospodárskej politiky a mali by sa zamerať na tri základné prvky: bezpečnosť potravín, udržateľné riadenie našich prírodných zdrojov a rozvoj našich vidieckych oblastí. Cieľom týchto akcií je informovať veľké množstvo ľudí o základných otázkach reformovanej SPP.

Pokiaľ ide o vidieckych aktérov, akcie by sa mali zamerať na konkrétnejšie otázky týkajúce sa najmä vykonávania nových opatrení zavedených reformou SPP, ako je konvergencia priamej pomoci, jej „ekologizácia“, podmienenosť, osobitné podporné opatrenia pri niektorých typoch výroby, podpora pre mladých poľnohospodárov a malé poľnohospodárske podniky, mechanizmy na podporu trhu, organizácie výrobcov a medziodvetvové organizácie, rozvoj krátkych dodávateľských reťazcov, riadenie rizík, systémy poistenia príjmov, prístup k systémom kvality ako CHOP/CHZO/ZTŠ (akcie zamerané na výrobcov, najmä v členských štátoch s nízkou mierou registrácie), inovácie a reštrukturalizácia, modernizácia a diverzifikácia podnikov a iné opatrenia na rozvoj vidieka alebo poľnohospodárske poradenské systémy.

V oddiele 6.2 sa uvádzajú niektoré príklady návrhov typov informačných nástrojov na integráciu informačných kampaní.

## 2.2. Cieľové skupiny

Široká verejnosť (s osobitným dôrazom na mladých ľudí v mestských oblastiach) a najmä vidiecki aktéri. Vplyv opatrenia sa bude hodnotiť podľa typu akcie a typu cieľovej skupiny akcie.

**3. ORIENTAČNÝ HARMONOGRAM**

	Etapy	Dátum a čas alebo orientačné obdobie
a)	Uverejnenie výzvy	1. polovica septembra 2013
b)	Lehota na predkladanie žiadostí	30.11.2013
c)	Obdobie vyhodnocovania	1.12.2013 – 31.3.2014
d)	Informovanie žiadateľov	1. polovica apríla 2014
e)	Podpísanie dohôd o grante	2. polovica apríla 2014
f)	Dátum začiatku akcie	1.5.2014

**4. DOSTUPNÉ ROZPOČTOVÉ PROSTRIEDKY**

Celkový rozpočet vyčlenený na spolufinancovanie akcií sa odhaduje na 3 000 000 EUR.

Komisia si vyhradzuje právo nerozdeliť všetky prostriedky, ktoré má k dispozícii.

**5. PODMIENKY PRÍPUSTNOSTI**

- Žiadosti sa musia poslať poštou najneskôr do 30. novembra 2013 (poštová pečiatka na obálke sa považuje za dôkaz o dátume odoslania).
- Žiadosti sa musia predložiť písomne (pozri oddiel 14) na formulároch žiadostí a rozpočtových prostriedkov, ktoré sú dostupné na adrese <http://ec.europa.eu/agriculture/grants-for-information-measures/>
- Žiadosť musí byť napísaná v jednom z úradných jazykov Európskej únie. S cieľom uľahčiť rýchle spracovanie žiadostí sa však žiadateľom odporúča, aby žiadosti predkladali v anglickom alebo francúzskom jazyku, prípadne ak to nie je možné, aby priložili aspoň preklad podrobného opisu návrhu (formulár č. 3) do angličtiny alebo francúzštiny.
- Žiadatelia môžu podať v rámci tejto výzvy na predkladanie návrhov iba jednu žiadosť.
- Výška grantu požadovaného od Komisie sa pohybuje od maximálnej do minimálnej sumy uvedenej v bode 11.2 tejto výzvy.
- Percentuálny podiel požadovaného grantu nesmie byť vyšší ako percentuálny podiel uvedený v bode 11.2 tejto výzvy.

V prípade nedodržania týchto požiadaviek bude žiadosť zamietnutá.

**6. KRITÉRIÁ OPRÁVNENOSTI <sup>(1)</sup>****6.1. Oprávnení žiadatelia**

Žiadateľ (prípadne jeho pridružené subjekty) musí byť právnická osoba, ktorá je v čase predloženia návrhu už najmenej dva roky zákonne zriadená v niektorom členskom štáte. V žiadosti a ďalších dokumentoch sa to musí jasne uvádzať.

Príklady oprávnených organizácií:

- nezisková organizácia (súkromná alebo verejná),
- orgány verejnej moci (národné, regionálne, miestne),
- európske združenia,
- univerzity,
- vzdelávacie inštitúcie,
- výskumné centrá,
- spoločnosti (napríklad spoločnosti z oblasti komunikačných médií).

Právnické osoby prepojené s príjmom, najmä právne alebo kapitálovo, pričom toto prepojenie nie je obmedzené na danú akciu, ani vytvorené výlučne na účel jej vykonávania, sa môžu na akcii zúčastniť ako pridružené subjekty a môžu vykazovať oprávnené náklady, ako sa stanovuje v oddiele 11.2.

Na tento účel musia žiadatelia uviesť takéto pridružené subjekty na formulári žiadosti.

Ak sa na akcii podieľajú pridružené subjekty, žiadosť musí:

- obsahovať písomný súhlas pridružených subjektov,
- spresniť ich úlohu pri vykonávaní akcie,
- poskytnúť všetky príslušné doplňujúce dokumenty umožňujúce overenie ich súladu s kritériami oprávnenosti, nevytlúčenia a výberu, uvedenými v tejto výzve na predkladanie návrhov.

Žiadosti môže podať aj žiadateľ tvorený viacerými právnickými osobami spĺňajúcimi kritériá oprávnenosti, nevytlúčenia a výberu, uvedené v tejto výzve na predkladanie návrhov, ktoré navrhovanú akciu vykonávajú spoločne, bez ohľadu na to, či žiadateľ bol, alebo nebol založený výhradne na účely akcie. V takom prípade by sa v žiadosti mali uviesť príslušné subjekty. Na účely vykázania oprávnených nákladov, ako sa uvádza v oddiele 11.2, sa subjekty, ktoré spolu vystupujú ako žiadateľ, považujú za pridružené subjekty.

Na účely posúdenia oprávnenosti žiadateľov sa od žiadateľa a jeho pridružených subjektov vyžadujú tieto doplňujúce dokumenty:

<sup>(1)</sup> Článok 131 nariadenia o rozpočtových pravidlách, článok 201 pravidiel uplatňovania.

Dokument	Opis	Poznámky
Dokument A	Zakladacia listina združenia (stanovy).	Všetci žiadatelia, ktorí nie sú verejno-právnymi subjektmi.
Dokument B	Nedávny výpis zo žiadateľovho zápisu v úradnom registri podľa právnych predpisov platných v členskom štáte, v ktorom má sídlo (ako napríklad úradný vestník alebo obchodný register), v ktorom sa jasne uvádza názov žiadateľa, jeho adresa a dátum registrácie.	Všetci žiadatelia.

## 6.2. Oprávnené činnosti v rámci tejto výzvy na predkladanie návrhov

V rámci tejto výzvy na predkladanie návrhov sú oprávnené tieto dva druhy integrovaných verejných komunikačných akcií:

1. na vnútroštátnej úrovni (akcie s vplyvom výhradne na regionálnej úrovni nie sú oprávnené);
2. na európskej úrovni (vo viacerých členských štátoch).

Akcie by mali zahŕňať niekoľko z týchto komunikačných aktivít alebo nástrojov (zoznam je neúplný):

- Výroba a distribúcia multimediálneho alebo audiovizuálneho materiálu.
- Výroba a distribúcia tlačeného materiálu (publikácie, plagáty atď.).
- Zavedenie nástrojov na internete a na sociálnych sieťach.
- Mediálne podujatia.
- Konferencie, semináre a workshopy.
- Podujatia typu „farma v meste“, ktoré pomáhajú vysvetliť mestskému obyvateľstvu význam poľnohospodárstva.
- Podujatia typu „deň otvorených dverí“, ktorých cieľom je ukázať občanom úlohu poľnohospodárstva.
- Statické alebo mobilné výstavy alebo informačné centrá.

Tieto akcie nie sú oprávnené:

- opatrenia, ktoré vyžaduje zákon,
- opatrenia, na ktoré boli pridelené finančné prostriedky EÚ z iného rozpočtového riadka,
- ziskové opatrenia,
- valné zhromaždenia alebo stretnutia štatutárnych orgánov.

Obdobie vykonávania:

- činnosti sa nesmú začať skôr ako 1. mája 2014,
- činnosti sa musia ukončiť do 30. apríla 2015.

## 6.3. Akcie výnimočného záujmu

Informačné opatrenie sa uzná za opatrenie výnimočného záujmu podľa článku 7 ods. 2 nariadenia (ES) č. 2208/2002, ak budú splnené všetky nasledujúce podmienky:

1. Akcia sa skutočne vykonáva najmenej v 3 členských štátoch EÚ;
2. Informačná akcia je navrhnutá vybudovanou sieťou na európskej úrovni alebo má za cieľ vytvoriť a/alebo rozvinúť takúto európsku sieť;
3. Akcia zahŕňa plán šírenia informácií, ktorý má potenciál osloviť minimálne 5 % cieľovej skupiny akcie (široká verejnosť a/alebo vidiecki aktéri) v každom členskom štáte vrátane priamych a nepriamych príjemcov.

## 7. KRITÉRIÁ VYLÚČENIA

### 7.1. Vylúčenie z účasti

Z účasti na tejto výzve na predkladanie návrhov budú vylúčení žiadatelia, na ktorých sa vzťahuje niektorá z týchto situácií:

- a) sú v konkurze alebo likvidácii, ich záležitosti spravujú súdy, s veriteľmi uzavreli dohodu, pozastavili svoje obchodné činnosti, sú účastníkmi konania týkajúceho sa týchto záležitostí alebo sa nachádzajú v podobnej situácii vyplývajúcej z podobného postupu, ktorý je ustanovený vnútroštátnymi právnymi predpismi alebo nariadeniami;
- b) žiadatelia alebo osoby, ktoré sú oprávnené ich zastupovať, prijímať v ich mene rozhodnutia alebo ich riadiť, boli odsúdení za trestný čin týkajúci sa výkonu ich povolania rozsudkom príslušného orgánu členského štátu, ktorý má povahu *res iudicata*;
- c) dopustili sa vážneho profesionálneho pochybenia, ktoré môže verejný obstarávateľ preukázať prostredníctvom akýchkoľvek odôvodnených prostriedkov vrátane rozhodnutí EIB a medzinárodných organizácií;

- d) neplnia si záväzky týkajúce sa platenia príspevkov na sociálne zabezpečenie alebo platenia daní v súlade s právnymi predpismi krajiny, v ktorej sú usadení, alebo právnymi predpismi krajiny zodpovedného povolujujúceho úradníka či právnymi predpismi krajiny, v ktorej sa má dohoda o grante plniť;
- e) žiadatelia alebo osoby, ktoré sú oprávnené ich zastupovať, prijímať v ich mene rozhodnutia alebo ich riadiť, boli odsúdení rozsudkom, ktorý má povahu *res judicata*, za podvod, korupciu, účasť v zločineckej organizácii, pranie špinavých peňazí alebo akékoľvek iné protiprávne konanie, ktoré poškodzuje finančné záujmy Únie;
- f) je im v súčasnosti uložená administratívna sankcia uvedená v článku 109 ods. 1.

### 7.2. Vylúčenie z udelenia grantu

Finančná pomoc sa neposkytne žiadateľom, ktorí sa počas postupu udeľovania grantu:

- a) nachádzajú v situácii konfliktu záujmov;
- b) boli uznaní vinnými zo skresľovania skutočností pri poskytovaní informácií požadovaných Komisiou ako podmienka účasti na postupe udeľovania grantu alebo tieto informácie neposkytli;
- c) nachádzajú v žiadnej zo situácií uvedených v oddiele 7.1, ktoré sú dôvodom na vylúčenie.

Rovnaké kritériá vylúčenia platia aj pre pridružené subjekty.

Žiadateľom alebo prípadne pridruženým subjektom, ktorí boli uznaní vinnými zo skresľovania skutočností, môžu byť uložené administratívne a finančné sankcie.

### 7.3. Doplnujúce dokumenty <sup>(1)</sup>

Žiadatelia a pridružené subjekty musia podpísať čestné vyhlásenie potvrdzujúce, že sa nenachádzajú v nijakej zo situácií uvedených v článku 106 ods. 1 a článkoch 107 až 109 nariadenia o rozpočtových pravidlách, a vyplniť príslušný formulár pripojený k formuláru žiadosti v prílohe výzvy na predloženie návrhov, dostupný na adrese <http://ec.europa.eu/agriculture/grants-for-information-measures/>

## 8. KRITÉRIÁ VÝBERU <sup>(2)</sup>

### 8.1. Finančná spôsobilosť <sup>(3)</sup>

Žiadatelia musia mať stabilné a dostatočné zdroje financovania, ktoré im umožnia vykonávať ich činnosť počas obdobia realizácie akcie alebo počas roka, na ktorý je grant udelený, a podieľať sa na jeho financovaní. Finančná spôsobilosť žiadateľov sa posúdi na základe týchto doplnujúcich dokumentov, ktoré sa predkladajú spolu so žiadosťou:

- čestné vyhlásenie a
- výkaz ziskov a strát, súvaha za posledný finančný rok, za ktorý sa vykonala uzávierka.

Overovanie finančnej spôsobilosti sa nevzťahuje na verejné orgány. Ak je žiadateľom verejný orgán, uvedené dokumenty sa nepredkladajú.

Uvedené požiadavky platia pre pridružené subjekty, ako sa uvádza v oddiele 6.1.

Ak sa AOSD (povoľujúci úradník vymenovaný subdelegovaním) na základe predložených dokumentov domnieva, že finančná spôsobilosť nie je uspokojivá, môže:

- vyžiadať ďalšie informácie,
- zamietnuť žiadosť.

### 8.2. Operačné kapacity <sup>(4)</sup>

Žiadatelia musia mať odborné spôsobilosti, ako aj príslušnú kvalifikáciu potrebnú na vykonanie navrhovanej akcie.

Žiadatelia preto musia predložiť čestné vyhlásenie a tieto doplnujúce dokumenty:

- životopis alebo profil ľudí, ktorí sú primárne zodpovední za riadenie a vykonávanie operácie,
- správy o činnostiach organizácií,
- zoznam predchádzajúcich projektov a realizovaných činností spojených s oblasťou politiky danej výzvy alebo s činnosťami, ktoré sa majú vykonať.

Uvedené požiadavky platia pre pridružené subjekty, ako sa uvádza v oddiele 6.1.

## 9. KRITÉRIÁ PRIDEĽOVANIA GRANTOV <sup>(5)</sup>

Jednotlivé komunikačné nástroje a činnosti by mali byť navzájom prepojené, mali by mať jasný koncepčný prístup a jasne stanovené výsledky, ktoré sa majú dosiahnuť. Mali by mať významný vplyv, ktorý sa dá merať objektívne overiteľnými vonkajšími a vnútornými ukazovateľmi stanovenými so zreteľom na tzv. kritériá SMART (konkrétne, merateľné, dosiahnuteľné, realistické a časovo ohraničené).

Oprávnené žiadosti sa budú hodnotiť na základe týchto kritérií:

- význam akcie a jej očakávaných výsledkov vo vzťahu k témam a k cieľovej skupine uvedenej v bode 2 výzvy (10 bodov),

<sup>(1)</sup> Článok 197 pravidiel uplatňovania.

<sup>(2)</sup> Článok 132 nariadenia o rozpočtových pravidlách, článok 202 pravidiel uplatňovania.

<sup>(3)</sup> Články 131 a 132 nariadenia o rozpočtových pravidlách, článok 202 pravidiel uplatňovania.

<sup>(4)</sup> Článok 131 nariadenia o rozpočtových pravidlách, článok 202 pravidiel uplatňovania.

<sup>(5)</sup> Článok 132 nariadenia o rozpočtových pravidlách, článok 203 pravidiel uplatňovania.



- účinnosť, logika a dôslednosť navrhovanej metodiky a organizácie (vrátane časového plánu, programu a možného zapojenia európskej siete) (20 bodov, z toho 5 za zapojenie siete),
- význam a kvalita spôsobov realizácie a finančných prostriedkov vynaložených v súvislosti s plánovanými cieľmi (najmä z hľadiska nákladovej účinnosti) (10 bodov),
- geografické pokrytie akcie (počet regiónov v prípade akcií s celoštátnym pokrytím, alebo počet krajín EÚ v prípade akcií s európskym pokrytím) (15 bodov),
- inovatívny charakter akcie a použité komunikačné nástroje (10 bodov),
- vplyv a šírenie očakávaných výsledkov (cieľové skupiny, počet priamych a nepriamych príjemcov, očakávaný multiplikačný efekt) (15 bodov),
- prenosnosť a udržateľnosť očakávaných výsledkov (vrátane prípadného zapojenia európskej siete) (10 bodov),
- navrhované hodnotenia *ex-ante* a *ex-post* a monitorovacie činnosti plánované v návrhu (10 bodov).

Do ďalšej fázy postúpia iba žiadosti, ktoré v tejto fáze hodnotenia získali celkovo najmenej 60 zo 100 možných bodov. Získanie 60 zo 100 možných bodov však nezaručuje, že informačné opatrenie grant získa. Komisia môže minimálne prípustné obodovanie zvýšiť vzhľadom na počet vybraných žiadostí a dostupné rozpočtové zdroje.

## 10. PRÁVNE ZÁVÄZKY <sup>(1)</sup>

V prípade, že Komisia udelí grant, pošle príjemcovi dohodu o grante vyčíslenu v eurách spolu s podmienkami a výškou finančného krytia, ako aj postup na účely formalizovania povinností zmluvných strán.

Dve vyhotovenia originálnej dohody o grante musí podpísať najprv príjemca a obratom ich vrátiť Komisii. Komisia ich podpíše ako posledná.

Upozorňujeme, že udelením grantu nevzniká nárok na nasledujúce roky.

<sup>(1)</sup> Článok 121 nariadenia o rozpočtových pravidlách, článok 174 pravidiel uplatňovania.

## 11. FINANČNÉ USTANOVENIA

### 11.1. Všeobecné zásady

#### a) Zásada nekumulácie <sup>(2)</sup>

Každá akcia môže získať iba jeden grant z rozpočtu EÚ.

Tie isté náklady sa z rozpočtu Únie nemôžu za žiadnych okolností financovať dvakrát. Na to, aby sa zabezpečilo dodržanie tejto podmienky, žiadatelia uvedú zdroje a sumy financovania Únie, ktoré získali alebo o ktoré žiadali na tú istú akciu, čiast akcie alebo na jej fungovanie v tom istom rozpočtovom roku, ako aj akékoľvek financovanie, ktoré prijali alebo o ktoré žiadali na tú istú akciu <sup>(3)</sup>.

#### b) Zásada neretroaktivity <sup>(4)</sup>

Grant sa nesmie udeliť so spätnou platnosťou na opatrenia, ktoré už boli ukončené.

Grant môže byť udelený na akciu, ktorá sa už začala iba vtedy, keď žiadateľ môže preukázať potrebu začať s akciou pred podpísaním dohody o grante.

V týchto prípadoch náklady oprávnené na financovanie nemôžu vzniknúť pred dňom podania žiadosti o grant.

#### c) Spolufinancovanie <sup>(5)</sup>

Spolufinancovanie znamená, že zdroje, ktoré sú potrebné na realizáciu akcie, sa nesmú poskytovať iba z grantu EÚ.

Spolufinancovanie akcie môže mať formu:

- vlastných zdrojov príjemcu,
- príjmov vytvorených akciou,
- finančných príspevkov od tretích strán.

#### d) Zásada vyrovnaného rozpočtu <sup>(6)</sup>

Odhadovaný rozpočet akcie sa pripojí k formuláru žiadosti. Musí:

- byť vypracovaný v eurách. Žiadatelia, ktorí predpokladajú, že náklady nebudú vyjadrené v eurách, sú povinní použiť výmenný kurz uverejnený na webovej stránke Infor-euro: [http://ec.europa.eu/budget/contracts\\_grants/info\\_contracts/inforeuro/inforeuro\\_en.cfm](http://ec.europa.eu/budget/contracts_grants/info_contracts/inforeuro/inforeuro_en.cfm)
- mať vyváženú stranu príjmov a výdavkov,
- byť zostavený na základe podrobných výpočtov (množstiev, jednotkových cien, celkových cien) a doplnený o príslušné vysvetlenia v stĺpci pre pripomienky; nebudú sa akceptovať paušálne sumy (s výnimkou paušálnych sadzieb uvedených v bode 11.2),

<sup>(2)</sup> Článok 129 nariadenia o rozpočtových pravidlách.

<sup>(3)</sup> Článok 196 ods. 4 pravidiel uplatňovania.

<sup>(4)</sup> Článok 130 nariadenia o rozpočtových pravidlách.

<sup>(5)</sup> Článok 125 nariadenia o rozpočtových pravidlách, článok 183 pravidiel uplatňovania.

<sup>(6)</sup> Článok 196 ods. 2 pravidiel uplatňovania.

- dodržiavať maximálne sumy, ktoré Komisia stanoví pri niektorých kategóriách výdavkov (pozri relevantné dokumenty dostupné na stránke <http://ec.europa.eu/agriculture/grants-for-information-measures/>),
- byť predložený bez DPH, ak je žiadateľ platcom DPH a má nárok na jej odpočet alebo ak ide o verejnoprávny subjekt,
- uvádzať v príjmovej časti priamy príspevok žiadateľa, požadované financovanie zo strany Komisie a (v prípade potreby) podrobnosti o akýchkoľvek príspevkoch od iných poskytovateľov finančných prostriedkov, ako aj každý príjem, ktorý sa vytvoril v rámci projektu vrátane prípadných poplatkov požadovaných od účastníkov.

e) *Vykonávanie zmluvy/zadanie zákazky subdodávateľovi* <sup>(1)</sup>

Ak si vykonávanie akcie vyžaduje udelenie zmlúv o obstarávaní (vykonávacích zmlúv), príjemca musí zmluvu prideliť ekonomicky najvýhodnejšej ponuke alebo ponuke s najnižšou cenou (ako je vhodné), aby sa zabránilo konfliktu záujmov, a zachovať dokumentáciu pre prípad auditu.

V prípade obstarávania nad 60 000 EUR musí príjemca dodržať osobitné pravidlá uvedené v dohode o grante pripojenej k výzve. Okrem toho sa očakáva, že príjemca postup obstarávania jasne zdokumentuje a dokumentáciu uchová pre prípad auditu.

Subjekty konajúce vo funkcii obstarávateľov v zmysle smernice 2004/18/ES alebo obstarávateľov v zmysle smernice 2004/17/ES sa riadia platnými vnútroštátnymi pravidlami verejného obstarávania.

Zadanie zákazky subdodávateľovi, t. j. externalizácia konkrétnych úloh alebo činností, ktoré sú súčasťou akcie opísanej v návrhu, musia spĺňať podmienky pre akékoľvek vykonávacie zmluvy (ako sa uvádza vyššie) a okrem toho aj tieto podmienky:

- môžu sa vzťahovať iba na vykonanie obmedzenej časti akcie,
- musia byť opodstatnené vzhľadom na charakter akcie a na to, čo je nevyhnutné pre jej vykonávanie,
- musia byť jasne uvedené v návrhu.

f) *Finančná podpora pre tretie strany* <sup>(2)</sup>

Žiadosti nesmú počítať s poskytovaním finančnej podpory tretím stranám.

<sup>(1)</sup> Článok 137 nariadenia o rozpočtových pravidlách, článok 209 pravidiel uplatňovania.

<sup>(2)</sup> Článok 137 nariadenia o rozpočtových pravidlách, článok 210 pravidiel uplatňovania.

## 11.2. **Financovanie** <sup>(3)</sup>

*Financovanie má formu kombinovaného financovania zloženého z:*

- refundácie určenej časti (50 % alebo 75 %) skutočne vynaložených oprávnených nákladov,
- paušálneho financovania vo výške 7 % celkových oprávnených priamych nákladov akcie; je oprávnené v rámci nepriamych nákladov, ktoré predstavujú všeobecné administratívne náklady príjemcu a jeho pridružených subjektov a možno ich považovať za náklady na akciu.

Výška grantu nesmie prekročiť oprávnené náklady, ani požadovanú sumu. Sumy sa uvádzajú v eurách.

*Najvyššia a najnižšia požadovaná suma*

Najnižšia a najvyššia požadovaná suma (vrátane paušálnej sumy na nepriame náklady) bude 100 000 EUR a 500 000 EUR.

Maximálna miera spolufinancovania bude 50 % priamych oprávnených nákladov. V prípade informačných opatrení výnimčného záujmu (pozri bod 6.3) a ak o to žiadateľ vo svojej žiadosti požiada, môže percentuálny podiel príspevku Komisie dosiahnuť až 75 % priamych oprávnených nákladov.

V dôsledku toho sa časť celkových oprávnených výdavkov zahrnutých v rozpočtovom odhade musí financovať z iných zdrojov než z grantu EÚ (pozri bod 11.1 písm. c).

### Oprávnené náklady <sup>(4)</sup>

Oprávnené náklady sú náklady, ktoré skutočne vznikli príjemcovi grantu a ktoré spĺňajú všetky tieto kritériá:

- vznikli počas trvania akcie,
- obdobie oprávnenosti nákladov sa začne tak, ako je uvedené v dohode o grante; k schváleniu výdavkov pred podpísaním dohody môže dôjsť v prípade, že príjemca preukáže potrebu začať akciu ešte pred podpísaním dohody; začiatok obdobia oprávnenosti výdavkov nesmie v žiadnom prípade predchádzať dátumu predloženia žiadosti o grant (pozri oddiel 11.1 písm. b),
- sú uvedené v rozpočtovom odhade akcie,
- sú nevyhnutné na realizáciu akcie, na ktorú sa vzťahuje grant,
- sú identifikovateľné a overiteľné predovšetkým tak, že sú zaznamenané v účtovníctve príjemcu a stanovené v súlade s platnými účtovnými normami krajiny, v ktorej je príjemca usadený, a v súlade s obvyklými postupmi nákladového účtovníctva príjemcu,
- spĺňajú požiadavky platných daňových predpisov a predpisov sociálneho zabezpečenia,

<sup>(3)</sup> Článok 123 nariadenia o rozpočtových pravidlách, článok 181 pravidiel uplatňovania.

<sup>(4)</sup> Článok 126 nariadenia o rozpočtových pravidlách.

— sú primerané, opodstatnené a vyhovujú požiadavkám riadneho finančného hospodárenia, najmä pokiaľ ide o hospodárnosť a efektívnosť.

Vnútorne účtovné a audítorské postupy príjemcu musia umožniť priame zosúladenie nákladov a príjmov vykázaných v súvislosti s činnosťou so zodpovedajúcimi účtovnými výkazmi a podkladovými dokumentmi.

Rovnaké kritériá platia aj pre pridružené subjekty.

*Oprávnené priame náklady (spoluфинанcovanie vo výške 50 % alebo 75 %)*

Oprávnené priame náklady na akciu sú náklady, ktoré sa s náležitým ohľadom na stanovené podmienky oprávnenosti považujú za osobitné náklady priamo spojené s realizáciou akcie a ktoré sa tak môžu účtovať priamo na túto akciu, napríklad:

— náklady na zamestnancov vykonávajúcich akciu a pracujúcich na základe pracovnej zmluvy so žiadateľom alebo na základe rovnocenného aktu, ktoré zahŕňajú skutočné mzdy plus odvody do systému sociálneho zabezpečenia a ostatné zákonné náklady, ktoré sú súčasťou odmeny, ak sú tieto náklady v súlade so žiadateľovou bežnou politikou odmeňovania. Tieto náklady môžu zahŕňať aj dodatočné odmeny vrátane platieb na základe doplnkových zmlúv bez ohľadu na povahu takýchto zmlúv za predpokladu, že sa vyplácajú konzistentným spôsobom vždy za rovnaký druh práce alebo poradenstva a nezávisle od zdroja použitých prostriedkov,

— cestovné náklady (v súvislosti so stretnutiami vrátane prípadných úvodných stretnutí, s konferenciami atď.) za predpokladu, že tieto náklady sú v súlade s obvyklými postupmi príjemcu, pokiaľ ide o cestovanie,

— náklady vzniknuté pri plnení vykonávacích zmlúv pridelených príjemcami na účely vykonania akcie za predpokladu, že sú splnené podmienky stanovené v dohode o grante,

— náklady vzniknuté priamo v súvislosti s požiadavkami spojenými s realizáciou akcie (šírenie informácií, špecifické hodnotenie akcie, preklady, reprodukcia).

Príloha V k návrhu dohody o grante pripojenému k tejto výzve obsahuje zoznam osobitných ustanovení súvisiacich s určitým druhom oprávnených nákladov a doplňujúcich dokumentov, ktoré sa vyžadujú spolu so záverečnou správou.

*Oprávnené nepriame náklady (režijné náklady)*

Paušálna suma vo výške 7 % celkových oprávnených priamych nákladov akcie je oprávnená v rámci nepriamych nákladov, ktoré predstavujú všeobecné administratívne náklady príjemcu a možno ich považovať za náklady na akciu.

Nepriame náklady nesmú zahŕňať náklady uvedené v rámci inej rozpočtovej položky.

*Neoprávnené náklady*

Za neoprávnené sa považujú tieto náklady:

— materiálne príspevky,

— náklady na kúpu vybavenia, či už nového, alebo použitého,

— náklady na odpis zariadenia,

— náklady, ktoré neboli zahrnuté v plánovanom rozpočte,

— DPH s výnimkou prípadov, keď príjemcovia môžu preukázať, že podľa platných vnútroštátnych právnych predpisov nemajú nárok na jej odpočet; DPH vyplatená verejnoprávnymi subjektmi však nie je oprávnená,

— kapitálové výnosy,

— dlhy a s nimi spojené náklady,

— rezervy na prípadné budúce straty alebo záväzky,

— dlhované úroky,

— pochybné pohľadávky,

— náklady na prevod zo strany Komisie, ktoré banka účtuje príjemcovi,

— kurzové straty,

— náklady vykázané príjemcom a uhradené v rámci inej činnosti alebo pracovného programu, na ktorý bol poskytnutý grant EÚ,

— nadmerné alebo nezodpovedné náklady.

Granty EÚ nemôžu mať účel alebo účinok vytvorenia zisku v rámci akcie príjemcu. Zisk sa definuje ako prebytok výnosov nad oprávnenými nákladmi, ktoré vynaložil príjemca, keď sa predkladá žiadosť o platbu zostatku. V prípade dosiahnutia zisku je Komisia oprávnená vymáhať percentuálny podiel zisku zodpovedajúci príspevku Únie na oprávnené náklady, ktoré príjemca skutočne vynaložil na realizáciu akcie.

*Výpočet konečnej výšky grantu*

Konečná výška grantu, ktorý sa má udeliť príjemcovi, sa stanoví po dokončení akcie, po schválení žiadosti o platbu, ktorá obsahuje tieto dokumenty<sup>(1)</sup> vrátane príslušných doplňujúcich dokumentov, ak je to vhodné:

— záverečnú technickú správu obsahujúcu podrobnosti o vykonávaní a výsledkoch akcie s príslušnými podkladovými dokumentmi,

— záverečný finančný výkaz skutočne vynaložených nákladov s príslušnými podkladovými dokumentmi (pozri prílohu 5 k návrhu dohody o grante pripojenému k tejto výzve).

<sup>(1)</sup> Článok 135 nariadenia o rozpočtových pravidlách.

### 11.3. Platobné úpravy <sup>(1)</sup>

Príjemcovi sa vypláca priebežná platba. Priebežná platba je určená na pokrytie výdavkov príjemcu na základe žiadosti o platbu, keď sa akcia čiastočne vykonala. Na účely stanovenia sumy splatnej ako priebežná platba sa ako sadzba náhrady, ktorá sa má uplatniť na oprávnené náklady schválené Komisiou, použije sadzba definovaná v bode 11.2 tejto výzvy.

Priebežná platba neprekročí 30 % maximálnej výšky grantu.

Komisia určí výšku záverečnej platby, ktorá sa zaplatí príjemcovi na základe výpočtu konečnej výšky grantu. Ak je celková suma predchádzajúcich platieb vyššia ako konečná výška grantu, príjemca bude povinný vrátiť prostredníctvom príkazu na vrátenie sumu, ktorú Komisia zaplatila navyše.

## 12. PUBLICITA

### 12.1. Zo strany príjemcov

Príjemcovia musia vo všetkých publikáciách alebo v spojení s činnosťami, na ktoré sa grant používa, jednoznačne uviesť príspevok Európskej únie. Príjemcovia musia okrem toho používať vyhlásenie o vylúčení zodpovednosti, v ktorom uvedú, že EÚ nie je zodpovedná za názory uvedené v publikáciách a/alebo v súvislosti s činnosťami, na ktoré sa grant používa.

V tejto súvislosti sa od príjemcov vyžaduje, aby názov a logo Európskej komisie a osobitné pravidlá vizuálnej identity súvisiacej so SPP uvádzali na poprednom mieste vo všetkých svojich publikáciách, na plagátoch, v programoch a na iných produktoch realizovaných v rámci spolufinancovanej akcie.

Musia preto použiť text a logo Európskej únie, osobitné pravidlá vizuálnej identity súvisiacej so SPP a vyhlásenie o vylúčení zodpovednosti, ktoré sú dostupné na adrese <http://ec.europa.eu/agriculture/grants-for-information-measures/>

Ak táto požiadavka nebude úplne splnená, môže sa výška grantu príjemcu znížiť v súlade s ustanoveniami dohody o grante.

### 12.2. Zo strany Komisie <sup>(2)</sup>

Všetky informácie o grantoch udelených v priebehu rozpočtového roka sa zverejňujú na webových stránkach inštitúcií Európskej únie najneskôr do 30. júna roka nasledujúceho po príslušnom rozpočtovom roku, v ktorom sa granty poskytli.

<sup>(1)</sup> Článok 90 a článok 135 nariadenia o rozpočtových pravidlách, článok 207 pravidiel uplatňovania.

<sup>(2)</sup> Článok 35 a článok 128 ods. 3 nariadenia o rozpočtových pravidlách, článok 21 a článok 191 pravidiel uplatňovania.

Komisia uverejní tieto informácie:

- názov príjemcu,
- adresu príjemcu,
- predmet grantu,
- výšku poskytnutej sumy.

Na základe odôvodnenej a riadne podloženej žiadosti príjemcu sa od uverejnenia upustí, ak takéto uverejnenie ohrozuje práva a slobody dotknutých osôb chránené Chartou základných práv Európskej únie alebo poškodzuje obchodné záujmy príjemcov.

## 13. OCHRANA ÚDAJOV

Odpoveď na akúkoľvek výzvu na predkladanie návrhov zahŕňa zaznamenanie a spracovanie osobných údajov (napríklad meno, adresa a životopis). Takéto údaje sa budú spracovávať podľa nariadenia (ES) č. 45/2001 o ochrane jednotlivcov so zreteľom na spracovanie osobných údajov inštitúciami a orgánmi Spoločenstva a o voľnom pohybe takýchto údajov. Pokiaľ nie je uvedené inak, otázky a všetky požadované osobné údaje potrebné na posúdenie žiadosti v súlade so špecifikáciami výzvy na predkladanie návrhov budú spracované výhradne na tento účel oddelením K1 Generálneho riaditeľstva Európskej komisie pre poľnohospodárstvo a rozvoj vidieka. Podrobné informácie týkajúce sa spracovania osobných údajov sú k dispozícii vo vyhlásení o ochrane osobných údajov, ktoré sa nachádza na stránke: [http://ec.europa.eu/dataprotectionofficer/privacystatement\\_publicprocurement\\_en.pdf](http://ec.europa.eu/dataprotectionofficer/privacystatement_publicprocurement_en.pdf)

Osobné údaje môže účtovník Komisie zaznamenať iba v systéme včasného varovania alebo v systéme včasného varovania a v centrálnej databáze vylúčených subjektov, a to ak sa príjemca nachádza v jednej zo situácií uvedených v:

- rozhodnutí Komisie 2008/969/ES zo 16. decembra 2008 o systéme včasného varovania (viac informácií je k dispozícii vo vyhlásení o ochrane osobných údajov na stránke:

[http://ec.europa.eu/budget/contracts\\_grants/info\\_contracts/legal\\_entities/legal\\_entities\\_en.cfm](http://ec.europa.eu/budget/contracts_grants/info_contracts/legal_entities/legal_entities_en.cfm),

alebo

- nariadení Komisie (ES, Euratom) č. 1302/2008 zo 17. decembra 2008 o centrálnej databáze vylúčených subjektov (viac informácií nájdete vo vyhlásení o ochrane osobných údajov na webovej stránke

[http://ec.europa.eu/budget/explained/management/protecting/protect\\_en.cfm](http://ec.europa.eu/budget/explained/management/protecting/protect_en.cfm))

#### 14. POSTUP PRI PREDKLADANÍ NÁVRHOV

Návrhy musia byť predložené v súlade s formálnymi požiadavkami a v lehote stanovenej v oddiele 5.

Nie sú povolené nijaké zmeny žiadosti po uplynutí lehoty na podanie. Ak však v dôsledku zjavnej administratívnej chyby na strane žiadateľa nepredloží žiadateľ dôkazy alebo neposkytne vyhlásenie, Komisia ho požiada, aby poskytol chýbajúce informácie alebo objasnil doplňujúce dokumenty počas procesu hodnotenia<sup>(1)</sup>. Takéto informácie alebo vysvetlenie nesmie podstatne zmeniť návrh.

Žiadatelia budú písomne informovaní o výsledkoch procesu hodnotenia ich žiadosti<sup>(2)</sup>.

##### Podanie v papierovej forme

Formuláre žiadostí sú dostupné na adrese <http://ec.europa.eu/agriculture/grants-for-information-measures/>

Žiadosti musia byť podané na príslušnom formulári, riadne vyplnené s uvedením dátumu, musia vykazovať vyrovnaný rozpočet (príjmy/výdavky) a musia byť podpísané osobou oprávnenou uzatvárať právne záväzné záväzky v mene žiadajúcej organizácie.

Ak je vhodné, môžu sa všetky dodatočné informácie, ktoré žiadateľ považuje za potrebné, uviesť na samostatných listoch.

Žiadosti sa musia poslať na túto adresu<sup>(3)</sup>:

European Commission  
Unit AGRI. K.1.  
Call for proposals 2013/C 264/09  
To the attention of Angela Filote  
L130 4/148A  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

— poštou, dátum poštovej pečiatky,

— doručovateľskou službou, dátum prevzatia doručovateľskou službou.

Žiadosti poslané faxom nebudú akceptované.

##### Elektronické podanie

Prípustnosť žiadostí bude vyhodnotená na základe papierovej verzie, s cieľom uľahčiť vybavenie sa však od žiadateľov požaduje, aby poslali aj elektronickú kópiu žiadosti e-mailom na adresu [agri-applications@ec.europa.eu](mailto:agri-applications@ec.europa.eu) (nie na adresu [agri-grants@ec.europa.eu](mailto:agri-grants@ec.europa.eu)). Lehota na podanie elektronickej verzie je 15. november 2013 do 24:00 hod.

##### Kontakty

Ak máte akékoľvek otázky k výzve, môžete ich poslať e-mailom na adresu

[agri-grants@ec.europa.eu](mailto:agri-grants@ec.europa.eu)

Lehota na odoslanie otázok je 8. november 2013 do 24:00 hod.

Najdôležitejšie otázky a odpovede sa zverejnia na adrese: <http://ec.europa.eu/agriculture/grants-for-information-measures/>

#### 15. POSTUP HODNOTENIA

Žiadatelia, ktorí splnia požiadavku prípustnosti, budú hodnotení na základe kritérií vylúčenia.

Hodnotiaca komisia najprv posúdi návrhy na základe kritérií vylúčenia (pozri bod 7 tejto výzvy).

Hodnotiaca komisia potom posúdi žiadosti na základe kritérií pridelovania grantov (pozri bod 9 tejto výzvy).

Žiadosti, ktoré budú úspešné v predchádzajúcich fázach, sa napokon posúdia na základe kritérií oprávnenosti (pozri bod 6 tejto výzvy) a výberu (pozri bod 8 tejto výzvy).

#### 16. PRÍLOHY

— Formulár žiadosti (s kontrolným zoznamom dokumentov, ktoré treba predložiť), dostupný na adrese

<http://ec.europa.eu/agriculture/grants-for-information-measures/>

— Vzor dohody o grante, dostupný na adrese

<http://ec.europa.eu/agriculture/grants-for-information-measures/>

<sup>(1)</sup> Článok 96 nariadenia o rozpočtových pravidlách.

<sup>(2)</sup> Článok 133 nariadenia o rozpočtových pravidlách, článok 205 pravidiel uplatňovania.

<sup>(3)</sup> Článok 195 ods. 3 pravidiel uplatňovania.

## KONANIA TÝKAJÚCE SA VYKONÁVANIA SPOLOČNEJ OBCHODNEJ POLITIKY

### EURÓPSKA KOMISIA

#### **Oznámenie o platných antidumpingových opatreniach v súvislosti s dovozom určitých upravených alebo konzervovaných citrusových plodov (najmä mandarínok atď.) s pôvodom v Čínskej ľudovej republike do Únie: zmena názvu spoločnosti, ktorá podlieha individuálnemu antidumpingovému clu**

(2013/C 264/10)

Dovoz určitých upravených alebo konzervovaných citrusových plodov (najmä mandarínok atď.) s pôvodom v Čínskej ľudovej republike podlieha konečnému antidumpingovému clu uloženému vykonávacím nariadením Rady (EÚ) č. 158/2013 <sup>(1)</sup> (ďalej len „nariadenie (EÚ) č. 158/2013“).

Spoločnosť Huangyan No 1 Canned Food Factory so sídlom v Čínskej ľudovej republike, ktorá vyváža do Únie určité upravené alebo konzervované citrusové plody (najmä mandarínky atď.) a na základe uvedeného nariadenia podlieha individuálnemu osobitnému clu vo výške 361,40 EUR na tonu, informovala Komisiu, že 20. marca 2012 zmenila svoj názov na Zhejiang Taizhou Yiguan Food Co. Ltd.

Táto spoločnosť požiadala Komisiu, aby potvrdila, že uvedená zmena názvu nemá vplyv na právo tejto spoločnosti využívať individuálne osobitné clo, ktorá sa na ňu uplatňovalo pod predchádzajúcim názvom Huangyan No 1 Canned Food Factory.

Komisia preskúmala poskytnuté informácie a dospela k záveru, že zmena názvu nemá v žiadnom prípade vplyv na zistenia uvedené v nariadení (EÚ) č. 158/2013. Odkaz v článku 1 ods. 2 nariadenia (EÚ) č. 158/2013 na spoločnosť: Huangyan No 1 Canned Food Factory, Huangyan, Zhejiang by mal preto znieť takto: Zhejiang Taizhou Yiguan Food Co. Ltd, Huangyan, Zhejiang

Doplňkový kód TARIC A887, ktorý bol pôvodne pridelený spoločnosti Huangyan No 1 Canned Food Factory, Huangyan, Zhejiang, sa uplatňuje na spoločnosť Zhejiang Taizhou Yiguan Food Co. Ltd, Huangyan, Zhejiang.

---

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 49, 22.2.2013, s. 29.

## KONANIA TÝKAJÚCE SA VYKONÁVANIA POLITIKY HOSPODÁRSKEJ SÚŤAŽE

### EURÓPSKA KOMISIA

#### Predbežné oznámenie o koncentrácii

(Vec COMP/M.7026 – Amvest/NPM Capital/DGH Participaties/Jopli Participaties/Erve Hulsgorst Participaties/DLH)

Vec, ktorá môže byť posúdená v zjednodušenom konaní

(Text s významom pre EHP)

(2013/C 264/11)

1. Komisii bolo 4. septembra 2013 podľa článku 4 nariadenia Rady (ES) č. 139/2004<sup>(1)</sup> doručené oznámenie o zamýšľanej koncentrácii, ktorou podnik Amvest Vastgoed BV („Amvest“, kontrolovaný podnikmi PGGM a AEGON, spolu so súčasnými väčšinovými akcionármi DGH Participaties BV vo vlastníctve p. S.S. Postmu, podnikom Jopli Participaties vo vlastníctve p. J. Bleichroda, Erve Hulshorts Participaties, vo vlastníctve p. J.C.J. Schellekensa a podnikom NPM Capital NV („NPM“, v úplnom vlastníctve podniku SHV Holdings NV („SHV Holdings“), spoločnosti vo vlastníctve holandskej rodiny, získavajú v zmysle článku 3 ods. 1 písm. b) nariadenia (ES) o fúziách spoločnú kontrolu nad podnikom DLH BV a jeho dcérskymi spoločnosťami (vrátane podniku Dagelijks Leven Zorg BV) („DLH“, prostredníctvom kúpy akcií akcií v novozaloženej spoločnosti tvoriacej spoločný podnik. Všetky spoločnosti sú zriadené v Holandsku.

2. Predmet činnosti dotknutých podnikov:

- Amvest: holandská spoločnosť pre správu a rozvoj fondov pre domy a bytové jednotky predovšetkým v hospodársky silných regiónoch Holandska. Spoločne kontrolovala PGGM, veľkú spoločnosť pre správu holandského dôchodkového fondu a správu investícií a AEGON, veľkú holandskú spoločnosť dôchodkového poistenia,
- NPM: holandská súkromná investičná spoločnosť spravujúca investície v rôznych sektoroch, okrem iného v automobilovom priemysle (Prins Autogassystemen a Stern Groep), v oblasti stavebných materiálov (Deli Maatschappij and Synbra), spotrebiteľského tovaru (Auping, Continental Bakeries, Dujardin, HAK, IBG, Royaan, Smartwares, VSI), zdravotnej starostlivosti (Artsenzorg, Dermicis, Medinova, Medi-Quest, Medux, Optelec, Othopedium), elektronického obchodu (Kramp), priemyselných služieb (Abird, Helvoet, Hertel, VanDerLande, Workfox), technológií (FibreMax, Kiwa), maloobchodu (Belgische Distributiediens) a lodnej prepravy (NileDutch). Podnik NPM je v úplnom vlastníctve SHV Holdings NV („SHV Holdings“), spoločnosti vo vlastníctve holandskej rodiny,
- DLH: plnofunkčný spoločný podnik na zelenej lúke zriadený na prevádzku bytových ošetrovateľských jednotiek pre osoby s poruchami pamäti. Podnik DLH je v súčasnosti plne kontrolovaný manažmentom DLH prostredníctvom jeho holdingových spoločností DGH Participaties BV, Jopli Participaties BV, Erve Hulshorst Participaties BV a Domuncula BV („Domuncula“, stopercentnej dcérskej spoločnosti podniku NPM Capital NV.

3. Na základe predbežného posúdenia a bez toho, aby bolo dotknuté konečné rozhodnutie v tejto veci, sa Komisia domnieva, že oznámená transakcia by mohla spadať do rozsahu pôsobnosti nariadenia ES o fúziách. V súlade s oznámením Komisie týkajúcim sa zjednodušeného konania pre posudzovanie určitých druhov koncentrácií podľa nariadenia ES o fúziách<sup>(2)</sup> je potrebné uviesť, že túto vec je možné posudzovať v súlade s postupom stanoveným v oznámení.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1 („nariadenie ES o fúziách“).

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ C 56, 5.3.2005, s. 32 („Oznámenie o zjednodušenom postupe“).

4. Komisia vyzýva zainteresované tretie strany, aby predložili prípadné pripomienky k zamýšľanej koncentrácii.

Pripomienky musia byť Komisii doručené najneskôr do 10 dní od dátumu uverejnenia tohto oznámenia. Pripomienky je možné zaslať faxom (+32 22964301), e-mailom na adresu: COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu alebo poštou s uvedením referenčného čísla COMP/M.7026 – Amvest/NPM Capital/DGH Participaties/Jopli Participaties/Erve Hulsgorst Participaties/DLH na túto adresu:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

---



**Predbežné oznámenie o koncentrácii**  
**(Vec COMP/M.7008 – Aena Internacional/AXA PE/LLAGL)**  
**(Text s významom pre EHP)**  
(2013/C 264/12)

1. Komisii bolo 5. septembra 2013 podľa článku 4 nariadenia Rady (ES) č. 139/2004<sup>(1)</sup> doručené oznámenie o zamýšľanej koncentrácii, ktorou podniky Aena Desarrollo Internacional, SA („Aena Internacional“, Španielsko) a AXA Investment Managers Private Equity, SA („AXA PE“, Francúzsko) získavajú v zmysle článku 3 ods. 1 písm. b) nariadenia (ES) o fúziách spoločnú kontrolu nad podnikom London Luton Airport Group Limited („LLAGL“, Spojené kráľovstvo) prostredníctvom kúpy akcií.

2. Predmet činnosti dotknutých podnikov:

- Aena Internacional: riadenie infraštruktúry letiska,
- AXA PE: činnosti týkajúce sa súkromného kapitálu a správy aktív,
- LLAGL: riadenie a prevádzkovanie letiska London Luton prostredníctvom svojej 100 % dcérskej spoločnosti London Luton Airport Operations Ltd.

3. Na základe predbežného posúdenia a bez toho, aby bolo dotknuté konečné rozhodnutie v tejto veci, sa Komisia domnieva, že oznámená transakcia by mohla patriť do rozsahu pôsobnosti nariadenia ES o fúziách.

4. Komisia vyzýva zainteresované tretie strany, aby predložili prípadné pripomienky k zamýšľanej koncentrácii.

Pripomienky musia byť Komisii doručené najneskôr do 10 dní od dátumu uverejnenia tohto oznámenia. Pripomienky je možné zaslať faxom (+32 22964301), e-mailom na adresu COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu alebo poštou s uvedením referenčného čísla COMP/M.7008 – Aena Internacional/AXA PE/LLAGL na túto adresu:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

---

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1 („nariadenie ES o fúziách“).



## KONANIA TÝKAJÚCE SA VYKONÁVANIA SPOLOČNEJ OBCHODNEJ POLITIKY

**Európska komisia**

2013/C 264/10	Oznámenie o platných antidumpingových opatreniach v súvislosti s dovozom určitých upravených alebo konzervovaných citrusových plodov (najmä mandarínok atď.) s pôvodom v Čínskej ľudovej republike do Únie: zmena názvu spoločnosti, ktorá podlieha individuálnemu antidumpingovému clu	20
---------------	---	----

## KONANIA TÝKAJÚCE SA VYKONÁVANIA POLITIKY HOSPODÁRSKEJ SÚŤAŽE

**Európska komisia**

2013/C 264/11	Predbežné oznámenie o koncentrácii (Vec COMP/M.7026 – Amvest/NPM Capital/DGH Participaties/Jopli Participaties/Erve Hulsgorst Participaties/DLH) – Vec, ktorá môže byť posúdená v zjednodušenom konaní <sup>(1)</sup> .....	21
2013/C 264/12	Predbežné oznámenie o koncentrácii (Vec COMP/M.7008 – Aena Internacional/AXA PE/LLAGL) <sup>(1)</sup>	23



---

<sup>(1)</sup> Text s významom pre EHP

EUR-Lex (<http://new.eur-lex.europa.eu>) poskytuje priamy a bezplatný prístup k právu Európskej únie. Na stránke možno prehliadať *Úradný vestník Európskej únie*, ako aj zmluvy, právne predpisy, judikáтуру a návrhy právnych aktov.

Viac informácií o Európskej únii získate na stránke: <http://europa.eu>.



Úrad pre vydávanie publikácií Európskej únie  
2985 Luxemburg  
LUXEMBURSKO

SK